

O Arquivo Nacional do Vietnã

Vu Thi Minh Huong

PhD em História e Diretora-Geral substituta
do The State Records and Archives Department of Vietnam.

Breve histórico do Departamento de Arquivos e Documentos de Estado do Vietnã. As funções de gestão de trabalhos arquivísticos e de documentos de importância nacional.

Organização e funcionamento dos arquivos na esfera central e provincial. Política de qualificação profissional. Ações de preservação de documentos permanentes. A rede de cooperação internacional (bilateral e multilateral).

Palavras-chave: Arquivo do Estado do Vietnã; história; organização e funcionamento; qualificação profissional em arquivos; preservação de documentos; cooperação internacional.



Brief history of the State Records and Archives Department of Vietnam (SRADVN). The functions of management of archival work and direct administration of records of national

importance. Organization and work of the archives in the provincial and central sphere. Human resources training policy. Actions for the preservation of permanent records. The international cooperation network (bilateral and multilateral).

Keywords: State Records and Archives Department of Vietnam; history; organization and work; professional training in archives; records preservation; international cooperation.

INTRODUÇÃO HISTÓRICA

Precedido pelo State Archives Department of Vietnam (SADVN), o State Records and Archives Department of Vietnam (SRADVN) foi criado em 4 de setembro de 1962, pelo

decreto n. 102/CP do governo do Vietnã. O SRADVN é ligado ao Ministry of Home Affairs (Ministério de Assuntos Internos), exercendo as funções de gestão estatal dos trabalhos arquivísticos e administração direta de documentos de importância nacional, como indicado a seguir:



1) Preparar e submeter documentos legais sobre arquivos e gestão de documentos ao ministro, para consideração e aprovação; fornecer diretrizes sobre a implementação do trabalho arquivístico e a gestão de documentos de acordo com os regulamentos expedidos pelo ministro; organizar, guiar e inspecionar a implementação das determinações estatais sobre arquivos e gestão de documentos; conduzir levantamentos estatísticos sobre arquivos e gestão de arquivos;

2) Gerenciar os fundos do Arquivo Nacional do Vietnã, inclusive:

2.1) Instruir e orientar a seleção, preservação e utilização de documentos nos centros nacionais de arquivos, assim como em outros arquivos históricos, arquivos correntes de agências governamentais, organizações socioprofissionais, empresas e militares;

2.2) Fornecer orientação a indivíduos e famílias sobre a reunião, preservação e proteção de arquivos privados de importância nacional de acordo com as leis em vigor;

3) Organizar e conduzir trabalhos de pesquisa e aplicação de avanços científicos e tecnológicos no campo da arquivologia e gestão de documentos; promover a cooperação internacional no campo da

arquivologia e gestão de documentos quando designado pelo ministério;

4) Inspeccionar, dar parecer e resolver conflitos, assim como violações da legislação de arquivos e gestão de documentos;

5) Realizar treinamentos e atualizações para pessoal do campo da área de arquivos e gestão de arquivos; regular os concursos e as premiações nas atividades arquivísticas;

6) Gerenciar as finanças e a alocação de recursos e orçamento em obediência à lei.

Para cumprir as funções e tarefas acima, o SRADVNI possui dezesseis subdivisões, incluindo seis setores de assistência e dez setores profissionais, como segue:

Gabinete; Divisão de Planejamento e Finanças; Divisão de Organização e Pessoal; Inspeção; Divisão de Orientação para Arquivos Centrais e Gestão de Documentos; Divisão de Orientação para Arquivos Locais e Gestão de Documentos; *Vietnam Records Management and Archives Review*; Centro para Pesquisa Científica; Arquivo Nacional Centro n. 1; Arquivo Nacional Centro n. 2; Arquivo Nacional Centro n. 3; Arquivo Nacional Centro n. 4; Centro para a Segurança e Preservação dos Arquivos Nacionais; Escola Secundária Central de Gestão de Documentos e Arquivos Permanentes; Centro de



Informática; e Centro para Conservação e Restauração.

A maioria dos ministérios e das agências, nos níveis central e provincial, estabeleceu e consolidou suas instituições arquivísticas e sua gestão de documentos. Sessenta e uma do total de sessenta e quatro províncias e cidades no país montaram centros de arquivos provinciais afiliados ao Gabinete dos Comitês Provinciais do Povo. Esses centros têm a responsabilidade de recolher, preservar e organizar a utilização dos documentos locais.

APERFEIÇOANDO OS RECURSOS HUMANOS DAS INSTITUIÇÕES ARQUIVÍSTICAS

O Vietnã está em um processo de renovação nacional, modernização, industrialização e integração regional e internacional. Isso exige que todos os setores, ramos e níveis em geral e o setor arquivístico em particular aumentem sua capacidade de atender às necessidades de desenvolvimento socioeconômico do país.

Assim, o governo vietnamita aumentou o número de pessoal do SRADV. Atualmente, o Departamento tem uma lotação de quinhentos servidores regulares, dos quais cento e cinquenta têm nível superi-

or ou além. Cada ministério e agência central empregam ao menos dois gerentes gestores de documentos e entre dois a sete arquivistas. Especificamente, alguns setores empregam um número bem grande de gestores de documentos e arquivistas para atender suas necessidades especiais; por exemplo, o setor de Defesa Nacional emprega 3.500 e a Procuradoria do Povo emprega 769. Atualmente, cerca de 3.600 técnicos de arquivo e arquivistas estão trabalhando em nível provincial. Nos últimos cinco anos, o número de pessoal de gestão de documentos e de arquivo trabalhando no Gabinete dos Comitês Provinciais do Povo cresceu de cem, em 1996, para 253, em 2005. Algumas províncias empregam até mesmo de oito a onze trabalhadores regulares para a gestão de documentos e arquivos permanentes.

A qualificação profissional também está sendo melhorada. Cerca de trezentos gestores de documentos e arquivistas trabalhando em ministérios e agências centrais têm educação de nível superior e mais de oitocentos outros têm educação secundária. Enquanto isso, todo o pessoal de gestão de documentos e arquivos permanentes no Gabinete do Governo, no Gabinete da Assembléia Nacional e na Procuradoria Suprema do Povo tem educação de nível superior. Nas províncias,



40% dos trabalhadores dos arquivos têm educação de nível superior, 50% têm educação de nível secundário e os restantes 10% não possuem treinamento ou apenas tiveram um treinamento rápido em serviço.

No Vietnã, o Departamento de Gestão de Arquivos e Escritórios da Universidade de Ciências Sociais e Humanas oferece educação profissional e de terceiro grau em arquivologia. Além disso, a Faculdade do Arquivo Central e a Escola Secundária do Arquivo também treinam gestores de documentos e arquivistas para atender às necessidades das agências e organizações do país.

No atual estágio do processo global de desenvolvimento, é uma necessidade aplicar a tecnologia da informação e outros avanços científicos à gestão de documentos e às atividades arquivísticas. Conseqüentemente, requer-se que o pessoal envolvido aperfeiçoe seus conhecimentos e habilidades profissionais, especialmente na área de tecnologia da informação. Isso é um grande desafio no setor de arquivos correntes e permanentes. Embora muitos profissionais recebam treinamento, ainda têm pouco acesso à nova informação e conhecimento em razão de suas limitações lingüísticas, não podendo acompanhar o rápido desenvolvimento regional

e global da ciência e tecnologia, especialmente a da informação.

A fim de desenvolver recursos humanos altamente profissionais e habilitados em arquivologia, as escolas secundárias, faculdades e universidades relevantes no país estão reformando seus currículos para atender às crescentes necessidades da sociedade, ao mesmo tempo em que diversificam formas de educação e treinamento e melhoram a qualidade do trabalho educativo. Além disso, os gestores de documentos e arquivistas precisam ampliar sua visão, melhorar seu conhecimento e aprender com seus colegas de países da região e do mundo todo, por meio de participação em conferências, seminários, cursos rápidos de treinamento, no país e no estrangeiro. Mais ainda, eles também precisam da atenção, do encorajamento e do investimento do Estado para melhorar as instalações e equipamentos de trabalho, assim como de salários e subsídios para ajudá-los a realizar suas tarefas. Enquanto isso, atividades de informação, educação e de comunicação deveriam ser aceleradas para fortalecer a conscientização pública do papel e da posição da gestão de documentos e do trabalho arquivístico no processo de desenvolvimento nacional. Sem essas medidas, a gestão de documentos e as atividades do trabalho arquivístico



não podem receber atenção suficiente, particularmente no contexto da atual reforma administrativa, com várias mudanças de organização e pessoal.

PRESERVAÇÃO DE DOCUMENTOS PERMANENTES NOS CENTROS DO ARQUIVO NACIONAL

Uma das mais importantes tarefas do SRADVN é a gestão de documentos de significância nacional. Para realizá-la, quatro centros do Arquivo Nacional, sob a jurisdição do Departamento, são responsáveis por preservar cerca de trinta quilômetros de documentos de arquivo de importância nacional, os quais estão em várias línguas tais como sino-vietnamita, francês, inglês e vietnamita, e em diferentes suportes, como blocos de madeira, papel, filme, fitas audiovisuais e diagramas. Esses documentos foram produzidos por agências, organizações, indivíduos, famílias tradicionais e clãs do Vietnã, desde o século XV até agora.

Entretanto, o impacto do tempo, do meio ambiente e da utilização dos documentos originais danificou rapidamente esse valioso e raro patrimônio. Para salvaguardar, proteger e facilitar a utilização dos acervos permanentes nacionais, recentemente o SRADVN implementou muitos

projetos, inclusive um sobre o uso de tecnologia da informação na gestão e utilização dos documentos nos fundos do Arquivo Nacional do Vietnã, e um outro para a preservação da segurança dos acervos nacionais.

Sob a implementação do projeto de tecnologia da informação, documentos raros e valiosos, freqüentemente usados nos centros do Arquivo Nacional do SRADVN, foram digitalizados com intuito de preservação e serviços de referência, a fim de evitar que os usuários manuseiem diretamente os materiais originais. Até agora, cerca de trezentas mil fotos dos Châu Ban (documentos imperiais) e cerca de 55 mil blocos de madeira da dinastia Nguyễn foram digitalizados e preservados sob formato digital, em discos rígidos, fitas magnéticas e CD-ROMs.

Além disso, o SRADVN implementou um projeto para a preservação de segurança dos acervos nacionais. O principal método empregado pelo projeto é o uso do artifício misto de microfilmagem e digitalizar os documentos para a preservação de segurança e utilização de documentos valiosos e raros. Com a assistência do Arquivo Nacional de Cingapura, arquivistas vietnamitas foram treinados exaustivamente na teoria básica e nas técnicas de microfilmagem de documen-



tos. Entretanto, nós não temos equipamento suficiente e sincronizado para essa nova tecnologia, desse modo os resultados obtidos são apenas preliminares.

COOPERAÇÃO INTERNACIONAL (BILATERAL E MULTILATERAL)

O SRADVN é membro de três organizações internacionais de arquivos, incluindo o Conselho Internacional de Arquivos (CIA), o Ramo Regional do Sudeste Asiático do Conselho Internacional de Arquivos (SARBICA) e a Associação Internacional de Arquivos de Língua Francesa (AIAF).

Além disso, o SRADVN desenvolveu ligações bilaterais com instituições arquivísticas de cerca de vinte países (incluindo França, Austrália, a Federação Russa, Alemanha, China, Japão, Cuba, e países do sudeste asiático), por meio das seguintes atividades: troca de delegações entre arquivos nacionais para trabalho, discussões e assinatura de acordos de cooperação, os quais já foram firmados com a Federação Russa, Alemanha, Cuba, Laos, Cingapura e outros.

A partir dos acordos de cooperação, muitas atividades foram implementadas. O SRADVN e o Arquivo Nacional da Federação Russa montaram uma exposição sobre a história da cooperação econômi-

ca, científica e técnica entre os dois países, para celebrar o 55º aniversário do estabelecimento de relações diplomáticas entre o Vietnã e a antiga União Soviética e o 60º aniversário da República Socialista do Vietnã, em Hanói, em janeiro, e em Moscou, em setembro de 2005.

O SRADVN desenvolveu estreitas relações com os arquivos nacionais da Alemanha e da França. Diversos arquivistas vietnamitas foram para a Alemanha e França para estudos e treinamento em gestão de documentos e trabalho arquivístico. Desde 1993, com a ajuda da embaixada francesa, muitas publicações arquivísticas foram compiladas e publicadas em vietnamita e francês, tais como o Guia de fontes arquivísticas nos Centros do Arquivo Nacional.

Vietnã e Cuba também desenvolveram relações de cooperação para realizar os pontos listados no memorando assinado entre o SRADVN e o Arquivo Nacional de Cuba, enfocando a organização de sistemas de arquivos nacionais e provinciais e o treinamento de pessoal. O SRADVN organizou, em colaboração com a Embaixada de Cuba e seu Arquivo Nacional, uma exposição sobre as relações de colaboração entre o Vietnã e Cuba por meio de documentos arquivísticos, para celebrar o 45º aniversário do estabelecimen-



to das relações diplomáticas entre os dois países, em Hanói, em maio de 2006, e em Cuba, em maio de 2007. O SRAD do Vietnã também tem uma boa cooperação com o Arquivo Estatal da República Popular da China. Nós organizamos em Hanói, em maio, e em Pequim, em outubro de 2007, a exposição de documentos arquivísticos sobre “O presidente Ho Chi Minh e a China”.

Implementando o memorando de cooperação firmado com o Departamento de Arquivo do Gabinete do Primeiro-Ministro do Laos, o SRADVN ajudou este país a treinar dúzias de arquivistas de nível superior, e recebeu muitos arquivistas do Laos para estagiarem no Vietnã, nas áreas de gestão de documentos e trabalhos de arquivo. O Departamento também enviou pessoal ao Laos para ajudar seus colegas a organizar um curso sobre a aplicação da tecnologia da informação no trabalho arquivístico. Atualmente, o SRADVN fornece assistência e consultoria ao Departamento de Arquivo do Gabinete do Primeiro-Ministro do Laos para desenvolvimento de um estudo de exequibilidade para a construção do edifício do Arquivo Nacional do Laos.

Com a ajuda do governo da Malásia e do Arquivo Nacional da Malásia, dúzias de arquivistas vietnamitas participaram de

cursos anuais de dois meses de duração sobre gestão e preservação de documentos arquivísticos, organizados pelo Arquivo Nacional da Malásia. Os cursos deram aos arquivistas vietnamitas conhecimento profissional útil e a chance de trocar experiências profissionais com seus colegas internacionais.

Ao longo de 2006, o SRADVN coordenou com o Centro de Restauração e Conservação de Tóquio o desenvolvimento e implementação de cinco projetos financiados pelo Fundo Sumitomo e pela Fundação Asia Center Japan, para a restauração dos documentos arquivísticos sino-vietnamitas, o treinamento de pessoal do setor de restauração e a organização de oficinas nacionais sobre técnicas de restauração e conservação de documentos permanentes. A partir da estrutura desses projetos, seis arquivistas vietnamitas foram enviados ao Japão para serem treinados. Ao mesmo tempo, três oficinas apoiadas pelo SRADVN e o Centro de Restauração e Conservação de Tóquio foram dadas em Hanói e em Ho Chi Minh City, entre 1998 e 2000, oferecendo treinamento para outros 120 profissionais que trabalham com a restauração e a conservação de documentos arquivísticos em papel, fotos, prevenção de calamidades naturais e reprodução de segurança, em arquivos, bibliotecas e museus do Vietnã.

Tudo isso sob a orientação de especialistas japoneses, americanos e vietnamitas.

Entretanto, para conseguir resultados mais realísticos e acelerar o desenvolvimento compreensivo da gestão de documentos e da profissão arquivística no Vietnã, o SRADVN deverá no futuro realizar mais pesquisas e estudos sobre as tecnologias empregadas correntemente no trabalho arquivístico em outros países, de modo a encontrar os pontos fortes de cada país e assim desenvolver planos efetivos de cooperação.

Somando-se a isso, as instituições arquivísticas também esperam coordenar com suas parceiras internacionais a realização de pesquisas sobre assuntos profissionais de abrangência global e regional, tais como: as bases para a avaliação de documentos, a aplicação da tecnologia de informação na gestão e utilização de documentos arquivísticos, a preservação de documentos arquivísticos em países com clima tropical similar ao do Vietnam, a construção de edifícios para arquivos e o treinamento de pessoal dos arquivos.

Em razão de condições históricas e guerras, os acervos arquivísticos atualmente

preservados no Vietnã são insuficientes e falhos para refletirem adequadamente os períodos históricos da nação. Por outro lado, muitos países preservaram documentos preciosos sobre o Vietnã. Por exemplo, o Archives d'Outre-Mer (Arquivos Ultramarinos) da França, em Aix-En Provence, preserva aproximadamente sete quilômetros de documentos sobre o Vietnã. Portanto, o governo vietnamita permitiu ao SRADVN desenvolver um projeto para adquirir e reunir documentos de arquivos de países estrangeiros sobre o Vietnã, que suplementem os fundos do Arquivo Nacional do Vietnã. Estas são experiências úteis e valiosas que o Vietnã gostaria de aprender e compartilhar com nossos colegas.

Em suma, o SRADVN alcançou consideráveis realizações, contribuindo para o desenvolvimento da gestão de documentos e os trabalhos arquivísticos no Vietnã e ampliando a cooperação multilateral com outras instituições arquivísticas da região e do resto do mundo.

Do original *The State Records and Archives Department of Vietnam*. Traduzido por Maria Elisa Bustamante.

The State Records and Archives Department of Vietnam
12 Dao Tan, Badinh, Hanoi, Vietnam (S. R. OF)
Telephone: 84 4 832-7011/Fax: 84 4 832-8553/6871
<http://www.luuuuvn.gov.vn>
<http://www.archives.gov.vn>